

Elegir y perseverar

“Desde la libertad apostamos por todos los idiomas, los extendidos y los ignorados, los que se hablan en todos los continentes y los que se refugian en pequeñas minorías: que se enseñen, difundan y entre sí se traduzcan.”

Andrés Sorel

El Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires quiere hacer llegar un saludo fraterno a todos los colegas en el Día Internacional del Traductor. El mensaje está dirigido a todos los traductores del mundo, que con su trabajo hacen posible que la gran sociedad en que vivimos comprenda las palabras de otros idiomas.

Sabemos lo que significa que casi 300 colegas se acercado al Divino Buenos Ayres el sábado 30 de septiembre para compartir los distintos momentos de la celebración, en un día que conservó su brillo y alegría hasta el brindis final.

Esta gestión del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires siente orgullo por un logro importante: en cuatro años logró que nuestra institución fuera un espacio de participación como nunca antes había sido. Algo imposible sin el compromiso de los matriculados y de muchas otras personas que, sin ser traductores públicos, contribuyen a afianzar nuestra labor y a perfeccionar nuestros conocimientos en áreas afines.

Esta afirmación puede parecer repetida, pero todos los que nos sentimos comprometidos con el accionar del Colegio sabemos lo que significan realmente la apertura y el intercambio como elementos imprescindibles para el crecimiento institucional.

Hemos tratado de interpretar, por todos los medios a nuestro alcance, las necesidades de los traductores públicos reunidos en la matrícula. También es cierto que todavía falta mucho por hacer y quedan muchas voces por escuchar. ¡Esto es innegable! Para concretar metas, hacen falta responsabilidad y perseverancia. Perseverancia en las acciones político-institucionales, perseverancia en aquello que transmitimos hacia afuera y hacia adentro. En nuestro papel de comunicadores y usuarios entendidos del lenguaje debemos enarbolar un mensaje claro.

Para que la función del Traductor Público quede definitivamente instalada en la sociedad y alcance la

trascendencia que todos anhelamos, el Colegio está desarrollando una estrategia de comunicación en los medios, inédita en la historia de la institución. El Día Internacional del Traductor ha servido como eje de una primera etapa. La idea es que esta acción de difusión pueda sostenerse en el tiempo para lograr un resultado concreto.

Como acompañamiento de la estrategia de comunicación, quisimos darle a las publicaciones del Colegio la importancia que merecen. Cumpliendo con una vieja asignatura, hemos presentado la edición de las Actas del II Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación.

El III Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación nos espera en abril de 2001. Alentamos a todos los vinculados al lenguaje a la presentación de ponencias. Este tradicional encuentro, que en su anterior edición reunió a más de 1000 traductores de todo el mundo, se realizará el año próximo en forma paralela a la Feria del Libro.

Estamos convencidos de que el trabajo conjunto con la Fundación El Libro tendrá un efecto multiplicador que impulsará la traducción a su justo y reconocido lugar en la sociedad.

El último trimestre del año nos convoca a la Asamblea Anual y a una elección de autoridades. Participar en estos hechos es un acto serio y responsable, que exige de cada uno de nosotros estar informados y saber lo que significa tener la oportunidad de decidir.

Nuestra prioridad es el cumplimiento de los objetivos comunes. Por eso reiteramos nuestro agradecimiento a todos los que trabajan día a día por el crecimiento de nuestra institución.

El Consejo Directivo